

# 南 聲 NAN SING 南

HARGA ABONNEMENT:  
 Indonesia 3 boelan . . . f 3.50  
 Bajar boelanan saboelan . . . 1.20  
 Loear Indonesia . . . 6.—  
 Abonn. paling sedikit 3 boelan.  
 Pembayaran lebih doeloe.

TERBIT SABEN HARI, KETJOEALI HARI MINGGOE DAN HARI RAJA.

Directeur - Hoofdredacteur : **OEI KIE HOK.**  
 Administrateur : **TAN SIN KOEAN.**

Bureau Redactie en Administratie Gang Besen 7, Semarang - Telf. No. 1815.

HARGA ADVERTENTIE  
 1 regel 40 cent, boeat satoe kali  
 moeat paling sedikit harga f 4.—  
 Berlangganan di itoeng tarif  
 lebih moerah.  
 N.V. Elect. Drukk. v. Tan Sin Koen, Semarang.

## Hwa Nan Voetbalbond.

Piso potong dikenaken T. O. A.

Satoe kabaran jang menarik perhatian kita boeat toeroet bitjaken, adalah verslag vergadering dari Dagelijksch Bestuur Hwa Nan Voetbalbond jang dimoeat dalem *Nan Sing* hari Selasa jl. dalem mana berhoebong dengan dipakenja speler-speler Ong An Soen, Liem Tjauw Soen dan Liem Tjioe Swie oleh T.O.A. (Tegal) dalem pertandingan melawan Union (Semarang) jang berakhir 4-2 boeat kemenangannya T.O.A., Dagelijksch Bestuur dari Hwa Nan soedah tetepken, bahoea itoe tiga speler ada melanggar artikel 54 dari Huishoudelijk Reglement dan ambil poatoesan boeat djalkanen artikel 56 dari H.R. pada T.O.A. jaitoe:

„Pertandingan dianggep kalah boeat T.O.A. dan T. O.A. tida boleh toeroet main lagi dalem pertandingan H.N.V.B. dalem ini seizon teritoeng dari ini hari sabingga achirnja eind-wedstrijden pada hari Paschen 1931, serta dikenaken denda f 100.— (seratoes roepiah).

Inilah pembatja, jang menarik pikiran kita. Hwa Nan Voetbalbond ada satoe persariketan dari perkoempoelan-perkoempoelan voetbal Tienghoa besar di Java, jang Dagelijksch Bestuurnja terdiri dari toean-toean The Sien Tjo, H.A. Ko dan K.D. Liem, bertjanja sportmen jang terkenal dan tinggil di Semarang.

Sebab itoe persariketan ada mempoenjai Statuten dan Huishoudelijk Reglement jang tetep, djadi sasoeatoe perkoempoelan voetbal jang mendjadi anggota dari itoe Bond koedoe toendoe dengan peratoeran-peratoeran jang ditentoeken di sitoe. Tida demikian, nistjaja itoe Voetbalbond aken djadi kaloe oeroesahnja, lantaran sasoeatoenja anggota bisa membawa maoenja sendiri-sendiri.

Organisatie itoe djadinja teratoer menoeroet tjara jang beres, maka djoga poatoesan jang di ambil tida didasarken atas orang poenja sentiment (perasaan), tapi menoeroet artikel jang soedah terloekis dalem H.R.

Maskipoen kita menato hormat pada poatoesan dari D.B. jang soedah djatoehken hoekoeman pada salah satoe anggotanja jang dianggep melanggar atoeran, toch kita tida bisa tinggal diam boeat tida njatakan ditempat oemoem.

Jalah di ini soerat kabar, kita poenja perasaan . . . sajang atas itoe poatoesan, jang menoeroet anggepan kita ada terlae begis didjatoehken atas dirinja T. O. A. sedengnja pertandingan baroe dilakoeken boeat jang pertama (voorwedstrijd).

Kita tida tida, apa poatoesan itoe soedah diambil sasoeahnja D.B. dengerken djoga pembe-

la'an dari fihaknja T. O. A. sebab kita dapet kabar, betoel An Soen ada djadi lid M. O. T. tapi boeat competitie V. S. O. taon 1930 ia belon pernah kaloear main boeat M. O. T. dan Tjioe Soei boeat doeloe ada djadi speler dari Al Hilaal, tapi sedari brapa tempo berselang ia soedah kaloear dari itoe perkoempoelan sedeng Tjauw Soen djoga ada djadi lid dari T. O. A.

Poatoesan D. B. itoe kita anggep terlae begis, lantaran poatoesan itoe di ambil pada saat jang antara anggota-anggotanja Hwa Nan sendiri masih belon bisa fahamken interpretatie (artian) dari artikel 54 alinea 3 dari H. R. jang berhoenja: „Satoe speler jang main dalem competitie dari satoe Plaatselijke Bond dari N. I. V. B. boeat perkoempoelan, jang tida hoebongken diri dengan H. N. V. B., dilarang toeroet main dalem pertandingan dari H. N. V. B.“

Tegesnja, kaloe T. O. A. soeda dipandang salah melanggar boenjinja itoe artikel, kita bilang, pelanggaran itoe soeda dilakoeken zonder di sengadja, kerna dari koerang fahamnja T.O.A. boeat artiken artikel tersebut. Itoe arti kel djadinja koerang djelas dan tida gampang di mengartti. Terang sabagi siang hari T. O. A. nistjaja tida aken pake speler-speler jang terlarang oleh H. N. V. B., djika ia taoe jang dari pekenja itoe bebrapa speler, boekan sadja di fihaknja aken dianggep kalah, tapi djoga nanti bakal dikenaken hoekoeman.

Dari itoe kita anggep hoekoeman boeat T. O. dianggep kalah dalem pertandingan sama Union, tida boleh toeroet main dalem pertandingannja H. N. V. B. di ini seizon sampe achirnja eind-wedstrijden, dan kamoedjan dikenaken denda f 100.— ada terlae begis.

Kaloe D. B. moesti djatoehken hoekoeman djoga pada T. O. A. jang salah artiken interpretatie dari satoe artikel H.R. jang koerang djelas maksoednja, kita rasa tjoekeop djika itoe perkoempoelan dianggep kalah dalem pertandingan dan dikenaken jenda sadja, tapi djangan larang padanja toeroet main selama ini seizon, sebab ini larangan nanti bisa bikin pintjanganja H.N.V.B. poenja programnja jang soeda ditetepken.

Dengen poatoesan dari D.B. sabagi jang kita koetib di atas, sekarang djadi T.O.A. tida bisa bertanding sama Tsing Hua Hui, dan dari tida toeroet maennja T. O. A. dalem ini seizon berobahlah djoga programnja H. N. V. B. boeat pertandingan-pertandingan bagian Midden Java sabagi jang lebih doeloe soeda di tetepken.

Sajang ! . . . Sportman.

## Indonesia.

### Djakakarta.

„Anak Mataram“ toelis pada kita:

Dikoeboer! Selang berapa boelan dalem ini s. k. kita soedah mengabarkan tentang hidoepnja itoe roemah pergoeroean Taman Adhi di Djakakarta. Sabagi kita soedah toelis, doeloe ada dikabarkan jang itoe T. A. ada dibawah pimpinanja toean Mangoenwidjojo. Aken tetapi kerna itoe pemimpin lama kelamaan dianggep koerang bisa pegang pimpinan, maka lantas timboel perselisihan antara goeroe-goeroe dan toean Mangoenwidjojo. Lantaran hal jang demikian maka bebrapa dari itoe goeroe-goeroe

laloel minta kloear. Sekarang tentang halnja toean Mangoen kita tida taoe dengan betoel, lantaran soedah moelain permoealan boelan September j. l. ia tida pernah kliatan lagi. Begitoe djoga goeroe-goeroe jang misih tinggal mengadjar disitoe sama tida taoe dimana itoe toean Mangoen mengendon. Djadi soedah barang tentoe itoe t. M. soedah tida tjampoer lagi sama oeroesan sekolahan T. A.

Taman-Adhi!! Sekarang lantaran soedah terang jang t. Mangoen tida tjampoer sama T. A., maka itoe wakil ketoea dari T. A. jaitoe toean Soekamto dengan moefakantja semoea goeroe-goeroe, nama T. Adhi maoe di koebor, dan sengadja memperbaeken itoe sekolahan. Hal ini telah kedjadian pada permoealan boelan October

ini, dengan nama baroe „A m o n g S i s w o“. Poekoel rata sekatang misih empoenja moerid 50, jaitoe afd. H. I. S., Schakel dan Normaalschool.

Begitoe djoga tentang pekabaran kita jang T. Adhi mendirikan tjabang dimana-mana tempat, berhoebong dengan keadaan S. Mangoen jang begitoe menjangkiken kita tjaboet koembali sadja, kerna penoelis beloe brani pastiken apa itoe pekabaran memang soenggoeh. Lebih djaoeh goeroe-goeroe dari Among-Siswo menerangkan jang marika hal itoe memang tida taoe.

Sakit panas! Pada wektoe jang blakangan ini di Djokja ada mengendon penjakit panas, penjakit mana soedah menjerang bebrapa pendoeoek dalem ini kota. Oentoeng belon pernah gondol djawa, Anehnja itoe penjakit, kaloe si korban ampir semboeh, laloel timboel bebrapa penting diseloeroeh badan, antara laen ada jang mlentoeng dibagian moelot jang dalem.

Banjak pandji klant o e n g. Boentoetnja djaman malaise, boekannja kaem pedagang dan kaem boeroeh sadja jang terserang didjadiken korban, tapi di desa-desa paman tani djoga terserang. Kaem goela soedah tida boetoehken koeli terlae banjak lagi, hingga banjak orang jang tadinja boeroeh di fabrik sama mendjadi klarahan. Saking beratnja di tangisin anak bini dan sang peroe sendiri, seharharinja banjak sekali itoe paman sama pating kloer di seleroeh kampoeng dalem kota oentoek mentjari pakerdjan seadnja, sabagi bikin baik pager bersih keboen enz. Nasibnja orang melarat!

### Burgemeester dari Ambon.

Menoeroet kabar-kabar dari Ambon jang djitima oleh *Het Nieuws*, didalem vergadering dari gemeenteraad di sana katanja oleh lid fractie Boemipoetra, Jacob, soeda dimadjoeken satoe voorstel pada raad, didalem voorstel mana ada diminta soepaja boeat djabatan burgemeester aken di angkat sadja seorang Ambon.

Itoe voorstel blakangan ditolak dengan soera jang lebih banjak, di antara siapa terdapat djoga namanja lid J.M. Hetharia.

Roepanja ini hal soeda terbitken rasa tjemboroean dalem pikirannya fractie Boemipoetra, kerna marika madjoeken satoe motie boeat njatakan tida pertjaja pada toean Hetharia, jang soeda rintangin itoe voorstel.

### H. I. S. Moechammadyah.

Nanti tanggal 3 November Moechammadyah afd. Soerabaja aken boeka ia poenja H. I. S. kadoea jang terdiri di Karangtembok. Itoe sekolahan moelal dengan satoe voorklas dan satoe eerste klas. Onderwijs jang dibriken aken dibikin tjotok sama keadaannja djaman. Semoea goeroenja ada mempoenjai onderwijs-bevoegheid Soeda banjak anak dikasih masoek dalem itoe sekolahan, toelis I. C.

### Sewaken anaknja

Bagimana kabiasaan jang djelek dari Tiengkok, oepamanja iboe-bapa sewaken anak-anaknja sendiri pada eigenaar wajang, d. l. l., toeroet djoga di import ka ini negri ada diboeiktiken oleh politie jang dapet beslag satoe contract perwahan anak sabagi di bawah ini:

Soerat perdjandjian Saja Tan ma Lok, dan bini saja Choa Sie ada satoe anak oemoer 10 tahoen nama (Tan) Khie Ho mengakoe dengan senang hati menjeraken kepada Poh Shoen Hiang taukeh bernama Moi Ngang boeat beladjar mendjadi anak wajan lamanja 6 tahoen 6 boelan dengan bergadji f 200.— dan se-

waktoe memboeat soerat ini soedah terima oewang voorschoet banjaknja f 180 dan ketinggalan f 20— habis tahoen moesti dibajar selesai. Apabila perdjandjian ini tjoekeop temponja maka anak tersebut diserahkan kombali, tetapi kalau beloe sampai waktoenja ini diambil kembali maka dikembalikan oewang voorschoet dan oewang makan pakiaan dan lain-lain kepada Moi Ngang.

Kalau anak tersebut meninggal, maka tida ada toentoetan apa apa. Ini perdjandjian diperboeat diatas kertas zegel soepaja dapat dipakai sebagaimana perloenja.

Poeloe Brajan, 28 Nov. 1928. Tanda tangan saja Tan ma Lok, dan bini Choa Sie

### Blanda tida betjoes bahasa Blanda.

Orang sering tertawaken orang-orang kaloeran Holl. Ind. School di Java tida betjoes bahasa Blanda. Tapi sasoeanggoenja maskipoen ada wet leerplicht, toch boekan sedikit Blanda jang tida betjoes bahasa sendirinja.

Administratie dari soerat kabar boelanan Luchtvaart baroe ini ada trima soerat dari Blanda jang boenjinja seperti brikoet, dari mana orang bisa taoe sendiri, bagimana Blanda „pande“ dalem bahasa sendirinja!

### Mijnheer.

Mag ik u eve atent maken dat de heere . . . zoo juist October vertrokken is weer naar Indië en ik heb u de laatste tijt de luchtvaart waar genoemde heer op geabeneert was daadelijk retour teruggezonden maar telkens kom hij weer op hetzelfde adres terug wil u er s. v. p. reekening mee houde dat genoemde heer hem op zijn eige adres ontvangt zijn adres luit . . . teken ik

### Ir. Soekarno c. s. didepan landraad.

Saksi Daniel Arioenang menerangkan lebih djaoeh, ia hadir dalem ledencursussen, dimana ir. Soekarno bitjaraken tentang perang di laetan Tenang, hingga „kita bisa terantjem bahaja laper“.

Saksi Soeljo, pakerdjan an koeli, kasih daterangan, ia selaloel masih belon djadi lid dari P.N.I. Menoeroet pengakoeannja itoe saksi, ir. Soekarno betoel ada bitjaraken peprangan di laetan Tenang Kaloe itoe perang petjah, di Indonesia tentoe katimpah bahaja laper, Kamoedian „kita moesti beres boeat diriken perkoempoelan-perkoempoelan coöperatief“.

Tentang pemogokan ir. Soekarno bilang: „Dalem satoe negri jang merdika orang bisa mogok, tapi disini tida. Kita disini dirintangin oleh wet hoekoem“.

Menoeroet kateringannja laen saksi jang tida datang mengadep sebab sakit, maka laloel dibatjaken proces-verbaal, katanja dakwa Maskoen kasih peladjaran, bahoea P.N.I. menoejdjoe pada kamerdika'annja Indonesia dan kamerdika'an itoe aken datang kaloe soedah didirikan bank-bank dan toko-toko Indonesia, sebab kaloe kedjadian begitoe kaem sana aken failiet dan moesti oendoerken dirinja. Dakwa Soepria katanja telah berkata, bahoea Nederland aken terlibet dalem satoe perang di laetan Tenang dan kaloe begitoe leden P.N.I. moesti djangan toeroet kasih bantoeran.

### Mas Soera contra Mas Satja.

A.I.D. kabarken, Mas Soera-wiredja dari desa Linggar soedah mengadep pada tjamat Rantja Ekek, bahoea Mas Satjadiredja, bekas kepala desa Linggar, soedah gelapkan ia poenja oeng pendapatnen perdjandjian sawah-sawah banjaknja f 4203.

~~~~~

Kaloe koendjoengi kota Semarang mengineplah di

## :-: HOTEL ISLAM :-:

BODJONG 8 TELF. 1316 - SEMARANG.

Sesoeatoenja Hotel Indonesia, jang terbesar dalem kota Semarang, terletak di samping aloon-aloon, hawa dingin, atoeran aerjes, tempat bersih, pelajanan memoeaskan.

### TARIEF KAMAR.

|             |         |        |         |        |
|-------------|---------|--------|---------|--------|
| Kamar Kl. I | 1 orang | f 1.50 | 2 orang | f 2.50 |
| „ II        | 1 „     | 1.25   | 2 „     | 2.25   |
| „ III       | 1 „     | 1.—    | 2 „     | 1.75   |

Terdiri 65 Kamar atas dan bawah

Lebih djaoeh di saksikan.

Menoenggoe dengan hormat  
Directeur. Eigenaar.

R. WIRIOSAPOETRO

306

~~~~~

Mas Satjadiredja ada itoe orang djoga jang telah tipoe f 2000 oeanjanja R. Soerjadiningrat di Tjitalengka, dan belon selang lama dihoekoem pendjara 8 boelan oleh landraad di Bandoeng.

### Dr. Samsi.

Ada dikabarken, bahoea Dr. Samsi sekarang bekerdja pada toko Kwee Yauw Tjong di Soerabaja. Lantaran itoe toean terkenal sabagi salah satoe djempolan dari P.N.I. jang antara laen-lan berhaloean maoe berdiri atas tjembatan sendiri, maka masoeknja Dr. Samsi bekerdja pada toean Kwee Yauw Tjong soedah di sambuet dengan tjelahan oleh bebrapa soerat kabar Indonesia.

Toean Samsi ada doctor dalem ilmoe dagang.

### Loeloes dari Academie.

Dalem sekolah officier di Breda (Nederland) soedah loeloes sabagi luitenant boeat balanteara Hindia Blanda toean Mohamad Soedibio dan toean Soetopo.

### Derma'an dari Iboe Soeri.

Aid. wartaken, Iboe Soeri Emma di Nederland soedah kasih derma'an sadjoemlah besar oeng pada vereeniging „Simavi“ (Steun In Medische Aangelegenheden Voor Inheemschen) perkoempoelan mana bermaksoed briken per-toeloengan obat-obatan dan dokter pada anak negri dari Hindia Timoer dan Hindia Barat.

### Afscheid diner boeat secretaris.

Seperti soedah diwartaken, lantaran cloverplaats ka Malang, toean le Tjoen Lim terpaksa moesti brenti djadi secretaris dari Jang Seng le di Batavia Boeat kasih slamet djalan pada toean le malem Selasa jl. soedah diadaken perdjamoeran di Tay Tong Restaurant di Pantjoran dengan dihadirin oleh bestuursleden dan dokter-dokter sama sekali lebih koerang 20 orang. Jang sanget diboeat menjesal jalah toean le sendiri kemaren kasehatannja ada terganggu begitoe roepa hingga ia terpaksa moesti diam di roemah djadi dalem itoe perdjamoeran orang jang maoe dikasih slamet djoeastroe tida ada. Tapi sekalian jang hadir tida oewoeng pada goembi'an dalem minoe boeat kasehatannja itoe secretaris. Dalem pembitjarahannja voorzitter Jang Seng le, toean Souw Sian Tee, ada tjeritaken kagiatan dan karadijnannja toean le Tjoen Lim, teroetnana ia poenja pakerdjan

jang berharga dalem hal mengatoer plan-plan boeat pendirian roemah-roemah dan djoga begroetingnja hospitaal Jang Seng le. Dr. Kwa dalem speechnja ada njatakan njesal jang Seng le moestinja kahilangan satoe secretaris jang boekan sadja giat tapi ada poenja pengartian jang tjotok betoel boeat melakoeken pakerdjanja. Di tangan toean le administratie jang Seng le soedah dapet diperbaeken teroetnana dalem hal memelihara archief jang beres. Berhoebong sama toean le poenja pengartian tentang architectuur dan pamerintah poenja pelatoeran berhoebong sama oeroesan hospitaal, ini waktoe jang Seng le sabetoelnja ada perloe sekali sama tenanganja itoe toean, tapi ia harep sadja maski berada di Malang toean le nanti tida lodja boeat kasih bantoeran dari djaoeh. (Sin Po.)

### Hadji Salim bitjara.

Seperti soedah dikabarken di sini, koetika saksi Albreghts, chef dari politieke inlichtingendienst di Bandoeng, didenger kateringannja dalem perkaranja Ir. Soekarno c. s., ia soedah sraken soerat-soeratnja Dr. Tjipto jang dikirim pada Ir. Soekarno, dalem mana ada dimoeat bebrapa bagian jang menjangkoet dan tjelah dirinja toean H. A. Salim.

Berhoebong dengan itoe ada pentingnja djoga kita moeatken satoe lezing jang dibikin oleh toean H. A. Salim di Medan, dan jang verslagnja „Sinaar Deli“ bisa toelis sabagi dibawah ini:

Politiek oemoem loeas sekali lapanganja. Politiek Indonesia, jang disiaraken didalem soerat-soerat kabar, hanja sabagian ketjil sekali dari politik. Pembatja soerat kabar tida mendapati didalem soerat kabarnja, kateringannja jang seloas-loeasnja dari asas-asas perkoempoelan politik jang ada di Indonesia.

Dalem soerat kabar jang mengakoe neutral, kita hanja mendapeti pekabaran tentang silang selisih jang terdjadi antara partij partij politik.

Kita tida aken mendapeti di dalem soerat kabar neutral, keterangan jang loeas dari pakerdjan social jang besar dari Boedi Oetomo oepamanja. Tetapi bila Boedi Oetomo berselisih dengan partij laen, aken sigra kita dapeti beritanya didalem soerat kabar neutral.

Setelah berdiri P. N. I. dan P. P. P. K. I., maka kita dapetlah didalem soerat-soerat kabar berita perselisihan antara partij-partij



# Soeratinja R. A. Achadijah.

I

Sengadja kita maksoedken, sabelonja kita membentangkan boeah pikiran kita sebagai yang di artiken dalem kepala karangan ini, lebih doeloe kita maoe membikin sedikit pemandangan tentang kemadjoean kaem poetri sesoedahnja Westersche beschaving mengembangken pengaroehnja di ini djadjahan.

Dari sebab segala pokok yang menjebakken perobahan di dalem samenvleving kita ini, baik di dalem kalangan politik maoepoen di dalem lapangan social dan economie, tida laen djoega dari pengaroehnja kasopanan Barat, maka tida ada salahnja djika kita berkata bahwa kesadaran kaem iboe itoe djoega idem, tetapi yang paling teroetama ialah pengaroehnja gerakan Feminisme sa-toe gerakan prampoeran yang di andjoeri oleh njonjah Inggris bernama Wollstonecroft yang di diriken koetika taon 1792 yang maksoednja minta persamakan hak antara kaem lelaki dan kaem iboe.

Soenggoehpoen begitoe, setelah itoe perkoempoelan menjinarkan pengaroehnja ka lain-lain negri, yang mana maskipoen tersiatnja itoe pengaroeh semata2 hanjalah menjadi pengikoetnja cultuur yang sengadja ditamen di negri-negri djadjahan, tetapi sebagai di sengat labah, kaem iboe di ini djadjahan yang masih tidoer njanjak laleo sama bangoen, dan tida soeka ketanggagan agaknja, di sampingnja kaem lelaki, berdirilah berbagi-bagi gerakan kaem iboe yang maksoednja yang di oetamakan ialah menoeantoe hak-haknja kaem iboe soepaja dipersamakan dengan kaem lelaki.

Itoe persama'an hak antara kaem iboe dan kaem lelaki yang di toentoentnja, tida tjoeama akan membatesi antaranja hak yang moesti dikerdjakan oleh kaem iboe dan lelaki sadja, soepaja masing-masing djanganlah melanggar batesnja katentoean, aken tetapi djoega akan merobah batesnja itoe hak kamoestian, sehingga sesoedahnja langkah merika itoe moelani mengambil boeahnja, werkverdeeling yang soedah di batesi oleh wereldordenja sifat yang mengoeroeng pada masing2 orang poetja toeboeh itoe kelihatan welveoeglijkheid overschrijden (pindjem perkataanja nona Achadijah R.) yang djika menoeantoe faham penoeelis bisa di salin dengan bahasa Melajoe: melangkah dari bates kepantesan. Ini yang kita koerang setoedjoe.

Kita sebagai poetra negri yang selaloe beroesaha memperbaiki nasib serta misbruiknja bangsa (tentoe sadja laki dan prampoeran R.) soepaja djangan hanja menjadi orang atawa bangsa yang

bermentaliteit: Noen dan bismilahinggih, 100 pCt pro pada langkaha marika itoe kerna, kita taoe bahoea kemadjoean bergerak memperbaeki nasib itoe boekan menjadi concessienja kaem lelaki sadja. Lebih a. c. c. lagi yang kita menginget bahoea hal yang sebenarnja kesadaran bagi marika itoe besar artinja dalem kita poenja nationaliteit berhoebong dengan koadjibannja ada bersangkoe paotet dalem pendidikan anak-anak kita yang kelak aken menjadi pengganti kita sebagai pendoeoek yang aken melandjoetken tjita-tjita kita menoeantoe kemoe-lja'an bangsa dan tanah air kita.

Kelak anak-anak kita aken termasuk dalem itoengan menjadi bangsa yang sampoerna djikaloe moelai ketjil tida di sesatkan oleh salahnja asoehan.

Maka dari itoe, lebih patoet dikaloe kita kaem lelaki memberi kemerdekaan pada poetri-poeetri kita boeat menoeantoe berbagi-bagi pengetahuan yang bergoena bagi kapentingnja kaem iboe itoe, teroetama falsafat pendidikan. Sebab bisanja marika itoe meloaskan pemandangan, jaitoe djika terbebas dan hidoep yang di ibaratkan katak di dalem tempoeroeng.

Akan tetapi, orang djangan loepa bahwa tida ada keada'an di doenia ini yang tida ada batesnja. Satoe perboean yang loear biasa itoe, kendati tida melang-galan agaknja, di sampingnja kaem lelaki, berdirilah berbagi-bagi gerakan kaem iboe yang maksoednja yang di oetamakan ialah menoeantoe hak-haknja kaem iboe soepaja dipersamakan dengan kaem lelaki.

Itoe persama'an hak antara kaem iboe dan kaem lelaki yang di toentoentnja, tida tjoeama akan membatesi antaranja hak yang moesti dikerdjakan oleh kaem iboe dan lelaki sadja, soepaja masing-masing djanganlah melanggar batesnja katentoean, aken tetapi djoega akan merobah batesnja itoe hak kamoestian, sehingga sesoedahnja langkah merika itoe moelani mengambil boeahnja, werkverdeeling yang soedah di batesi oleh wereldordenja sifat yang mengoeroeng pada masing2 orang poetja toeboeh itoe kelihatan welveoeglijkheid overschrijden (pindjem perkataanja nona Achadijah R.) yang djika menoeantoe faham penoeelis bisa di salin dengan bahasa Melajoe: melangkah dari bates kepantesan. Ini yang kita koerang setoedjoe.

Kita sebagai poetra negri yang selaloe beroesaha memperbaiki nasib serta misbruiknja bangsa (tentoe sadja laki dan prampoeran R.) soepaja djangan hanja menjadi orang atawa bangsa yang

bermentaliteit: Noen dan bismilahinggih, 100 pCt pro pada langkaha marika itoe kerna, kita taoe bahoea kemadjoean bergerak memperbaeki nasib itoe boekan menjadi concessienja kaem lelaki sadja. Lebih a. c. c. lagi yang kita menginget bahoea hal yang sebenarnja kesadaran bagi marika itoe besar artinja dalem kita poenja nationaliteit berhoebong dengan koadjibannja ada bersangkoe paotet dalem pendidikan anak-anak kita yang kelak aken menjadi pengganti kita sebagai pendoeoek yang aken melandjoetken tjita-tjita kita menoeantoe kemoe-lja'an bangsa dan tanah air kita.

Kelak anak-anak kita aken termasuk dalem itoengan menjadi bangsa yang sampoerna djikaloe moelai ketjil tida di sesatkan oleh salahnja asoehan.

Maka dari itoe, lebih patoet dikaloe kita kaem lelaki memberi kemerdekaan pada poetri-poeetri kita boeat menoeantoe berbagi-bagi pengetahuan yang bergoena bagi kapentingnja kaem iboe itoe, teroetama falsafat pendidikan. Sebab bisanja marika itoe meloaskan pemandangan, jaitoe djika terbebas dan hidoep yang di ibaratkan katak di dalem tempoeroeng.

Akan tetapi, orang djangan loepa bahwa tida ada keada'an di doenia ini yang tida ada batesnja. Satoe perboean yang loear biasa itoe, kendati tida melang-galan agaknja, di sampingnja kaem lelaki, berdirilah berbagi-bagi gerakan kaem iboe yang maksoednja yang di oetamakan ialah menoeantoe hak-haknja kaem iboe soepaja dipersamakan dengan kaem lelaki.

Itoe persama'an hak antara kaem iboe dan kaem lelaki yang di toentoentnja, tida tjoeama akan membatesi antaranja hak yang moesti dikerdjakan oleh kaem iboe dan lelaki sadja, soepaja masing-masing djanganlah melanggar batesnja katentoean, aken tetapi djoega akan merobah batesnja itoe hak kamoestian, sehingga sesoedahnja langkah merika itoe moelani mengambil boeahnja, werkverdeeling yang soedah di batesi oleh wereldordenja sifat yang mengoeroeng pada masing2 orang poetja toeboeh itoe kelihatan welveoeglijkheid overschrijden (pindjem perkataanja nona Achadijah R.) yang djika menoeantoe faham penoeelis bisa di salin dengan bahasa Melajoe: melangkah dari bates kepantesan. Ini yang kita koerang setoedjoe.

Kita sebagai poetra negri yang selaloe beroesaha memperbaiki nasib serta misbruiknja bangsa (tentoe sadja laki dan prampoeran R.) soepaja djangan hanja menjadi orang atawa bangsa yang

bermentaliteit: Noen dan bismilahinggih, 100 pCt pro pada langkaha marika itoe kerna, kita taoe bahoea kemadjoean bergerak memperbaeki nasib itoe boekan menjadi concessienja kaem lelaki sadja. Lebih a. c. c. lagi yang kita menginget bahoea hal yang sebenarnja kesadaran bagi marika itoe besar artinja dalem kita poenja nationaliteit berhoebong dengan koadjibannja ada bersangkoe paotet dalem pendidikan anak-anak kita yang kelak aken menjadi pengganti kita sebagai pendoeoek yang aken melandjoetken tjita-tjita kita menoeantoe kemoe-lja'an bangsa dan tanah air kita.

Kelak anak-anak kita aken termasuk dalem itoengan menjadi bangsa yang sampoerna djikaloe moelai ketjil tida di sesatkan oleh salahnja asoehan.

lemah dan lemboet, tabejat pengasih dan penjajang yang menjebakken si anak lebih senang berkekelan dengan si iboe dari pada si ayah.

Perbeda'an sifat dan keada'an itoe telah menjebakken antara kaem iboe dan lelaki itoe atas hidoepnja mempoenjain bagian sendiri-sendiri yang moesti masing-masing orang kerdjakan.

Kaem lelaki berkoeadjiban mentjari isi kendil dan mengerdjakan segala pakerdjaja' an yang berat-berat dan kaem iboe berkoeadjiban mengoeroes roemah tangga, mengasoeh poetra-poetra' nja, dan lain-lain pakerdjaja' an lagi yang ringan tageti rewel.

Berhoebong dengan itoe kita laloe taoe sampe sebrapa haknja kaem lelaki yang di langgar oleh kaem iboe, sepertija berkerdjaja di kantoer-kantoer dan lain-lain sebrapnja itoe betoelnja menjadi haknja kaem lelaki. Bahkan di Amerika dan di Eropa banjak kaem iboe yang menjadi sopir.

Dari sebab semoea pelanggiran tentoe ada hoekoemannya, tida heran djika itoe kemadjoean yang loear biasa djoega membawa hoekoem.

a. Memoerahkan werkkrachtja kaem boeroeh lelaki, yang akhirnja kaem iboe toeroet merasaken djoega.

b. Banjak kaem iboe yang loe pa pada koadjibannja sebagai kaem pendidik pada anaknja yang di loearnja roemah sekolah menjadi ia poenja tanggungan, yang akhirnja itoe anak laloe menjadi koerang didikan, kemoedian hidoepnja koerang semporna.

Mengingat batas-batas yang soedah kita katakan di atas, menjadi maskipoen bergerak menoeantoe hak-haknja serta mengedjar keleozanjanja pemandangan agar bisa menjempoeakan koadjibannja sebagai menoesia yang di tjip-taken oleh natuur banjak mempoenjai tanggungan yang haroes di kerdjakan, aken tetapi seharoesnjalah djikaloe bates-bates itoe tida di loepakannja, soepaja pakerdjaja' annja yang baik itoe djangan menjadi pakerdjaja' an yang loear biasa, yang bisa berboeah sebagai yang tida di harapkan.

Begitoe poen djoega djikaloe Roekoening Wanito akan terbebas dari hal-hal yang di loear pengharapan sebagai keakirannja yang ia soedah berboeat yang loear biasa, seharoesnja djoega djikaloe ia soeka memikirkan mana bates-batesnja yang menoeantoe perboeanja itoe.

Atas kita poenja kritik yang bertadji tadjam tempo hari, sebagai mana nonah R.A. Achadijah ialah Voorzitternja Roekoening Wanito kemaren telah mengirimkan soerat kirimannja yang tertoeelis dengan bahasa Belanda, yang maksoednja hanjalah bisa kita ambil sadja konklusienja yang akan kita moeatkan besok.

R a w a n.

lah Alamoedi dari Soerabaja, yang ditoeenggoe datengnja di ini kota nanti tanggal 3 November boeat bikin propaganda oentoek mendirikan satoe perkoempoelan bangsa Arab yang besar pake nama Indonesisch Arabisch Verbond.

Seperti yang kedjalanan sekarang ini bangsa Tionghoa dan bangsa Arab kelahiran di ini negri dianggep djadi rajat Blanda, dan pada marika dibriken hak boeat menaroh wakil-wakilnja sendiri dalem Volksraad, tapi sabegitoe lama Volksraad didirikan belon pernah ada saorang Arab yang diangkat djadi wakil, dan ledan bangsa Tionghoa dianggep sadja sebagai soedah mewakilin bangsa Arab.

Sekarang menoeantoe anggepanja kaem moeda bangsa Arab, itoe perwakilan tida memoeaskan, maka diantara lain-lain maksoed toedjoean dari Indonesisch Arabisch Verbond adalah djoega minta pada Pamerenta soepaja bangsa Arab boleh pilih sendiri wakil-wakilnja boeat ditjokolken dalem Volksraad dan Locale Raden.

Dan satoe dari antaranja promotor yang paling aktif dalem itoe pergerakan adalah toean Mohamad Abdullah Alamoedi yang kita soebetken diatas. Di Soerabaja itoe toean soedah bisa dapetken tjoekep banjak kawakan, hingga disana soedah bisa didirikan satoe I.A.B. sebagai yang bebrapa hari berselang kabanarantentang itoe perkoempoelan soedah dimoeat'en dalem ini soerat kabar.

Dengan berhasilnja itoe iktiar di Soerabaja, toean Alamoedi aken djalan koeliling bikin propaganda di Jawa dan Madoera, dan programnja sekarang soedah ditetepken sebagai dibawah ini:

1. November di Solo, 3 November di Semarang, 5 November di Pekalongan, 8 November di Tegal, 10 Nov. di Cheribon, 12 November di Betawi, 16 Nov. di Bogor, 20 Nov. di Bandung, 21 Nov. di Soerabaja, 22 Nov. di Malang 23 Nov. di Paseroean, 24 Nov. di Probolinggo, 25 Nov. di Bondowoso, 26 Nov. di Banjoewangi, 27 Nov. di Soerabaja, 28 Nov. di Grisee, dan pada tanggal 29 Nov. ia moelai bikin propaganda di poelo Madoera, ialah tanggal 30 Nov. di Pamekasan, 31 Nov. di Soemenep dan baroe pada tanggal 1 Desember poelang di Soerabaja.

Sasoedanja berada di Soerabaja toean Alamoedi tida aken tinggal doedoek diam, tapi ia bakal goeloeng lengen badjoenja boeat pengatoer persiapan boeat adaken satoe kongres besar dari bangsa Arab yang pertama kali di Soerabaja. Kongres mana aken kedjadian nanti boelan Desember, brangkali sadja pada hari raja Kerstmis.

Kita pendoeoek bangsa Arab yang setoedjoe benar dengan maksoed-maksoednja toean Alamoedi menanti datengnja itoe toean dengan tida sabar di ini kota.

## Sampe batesnja oemoer.

Directeur dari Gemeentewerker madjoeken voorstel boeat kasih lepas dari pakerdjaja' an pemeenta pada toean Th. E. Soekias, sebab soedah beremoer 50 taon dan 3 boelan, dan gemeente tida anggep perloe aken ia berkerdjja teroes. Nanti tanggal 2 Maart 1931 toean Soekias aken djangkat berkerdjja 24 taon lamannja, dan ia djadi berhak boeat dapetken pensioen menoeantoe Europ. Locaal Pensioenreglement.

Itoe voorstel dari directeur gemeentewerker sekarang diambil over oleh B. en W. yang bergilir madjoeken voorstel pada gemeenteraad aken kasih lepas dengan hormat pada toean Soekias terseboet dari pakerdjaja' an gemeente, dan padanja dibriken pensioen, kalepasan mana moelai berlakoe nanti tanggal 2 Maart 1931.

Hal yang sebagai di atas poen dilakoean atas dirinja toean A.C. van der Wijst, Gemeente-Ontvanger, yang soedah tjoekep oemoernja 60 taon dan 3 boelan. Toean ini di voorstel soepaja di kasih brenti moelai nanti tanggal 1 April 1931, di tempo mana ia djadi djangkep berkerdjja 20 taon, djadi ia bisa djoega dapet pensioen.

## Pak Moes tambah pensioen.

Sebab dianggep ongeschikt boeat pegang teroes pakerdjaja' an pada gemeente, dengan besluit gemeenteraad tanggal 19 Augustus jil. Pak Moes dibrentiken sebagai mandoer kepala dari gemeente dengan dikasih pensioen f 12.— saboelan, sebab menoeantoe

itoengannja Raad Pak Moes soedah berkerdjja 12 taon dan 7 boelan.

Tapi Pak Moes bisa kasih kateringann, yang ia berkerdjja pada gemeente Semarang moelai tanggal 1 April 16, djadi sama sekali lamannja 14 taon dan 4 boelan. Dari itoe ia kirim rekest minta tambahan pensioen.

Menoeantoe soerat yang B. en W. kirim pada Gemeenteraad kita dapet batja, kateringannja Pak Moes itoe ada betoel, hal mana ternjata dari gemeente poenja boekoe-boekoe rol, maka B. en W. sekarang voorstel pada Raad soepaja tetepken pensioenja Pak Moes djadi f 12.90 atawa kira-kira f 13 saboelan.

## Kolonisatie Nieuw Guinea.

Berhoebong dengan bakal brangkatnja 40 orang Blanda, lelaki dan prampoeran, yang aken pergi mengoembara ka Nieuw Guinea (kolonisten), kemaren malam dalem Maison Smabers soedah diadaken openbare vergadering oleh Vereeniging „Kolonisatie Nieuw Guinea“, dimana antara lain-lain orang yang hadir terdapat djoega Pa van der Steur dari Magelang bersama anak-anak yang berada dibawah pengrawatannja.

Djam toedjoe itoe vergadering diboeak oleh toean A. Wevers, voorzitter dari K.N.G. dalem pridato pemboekannja antara lain-lain ia poedjiken soepaja itoe bebrapa kolonisten berhasil dalem perdjalanannja.

Kamoedian Pa van der Steur bergilir angkat bitjara, dan waktoe ia maoe toetoe bitjaranja, ia telah srahken pada voorzitter vergadering satoe envelope terisi oeang f 190.— boeat sangoe dari 19 pupil dari „Oranje Nassau (roemah pengrawatannja Pa van der Steur, yang toeroet djoega dalem itoe perdjalanannja).

Toean Wevers merasa bersoekoer sekali sama itoe toendjoengan oeang.

Voorzitter kasih taoe yang di Nieuw Guinea soedah didirikan K.N.G. afd. Hollandia, maka ia laloe srahken pada toean van Gent, yang djadi kepala dari itoe rombongan kolonisten, satoe vaandel dari K.N.G.

Sasoedahnja bebrapa spreker lainnja angkat bitjara lagi, itoe vergadering laloe ditoeoep.

## Gemeente maoe beli pekakas bikin ijs lagi.

Seperti orang taoe dalem roema potong gemeente di Kabloek ada dibikin ijs boeat dipake soepaja daging hewan di itoe roema potong tida djadi roesak. Sebab djoemblanja ijs itoe ada besar sekali, maka gemeente soeda borongken itoe ijs pada N.V. Vereenigde Ijsfabrieken di Soerabaja. Ini kongsi fabrik ijs soeda djadi saingan dari ijs Petodjo, sebab Vr. Ijsfabrieken di ini kota djoega mempoenjai banjak langganan yang djoel ia poenja ijs. Tapi sabegitoe lama Vr. Ijsfabrieken disini tida poenja fabrik sendiri, hingga kaloe pekakas bikin ijs dalem roema potong gemeente roesak, tentoealah semoea langganan dan Vr. Ijsfabrieken djadi korban. Itoe kakoetiran ada djoega pada Burgemeester dan Wethouder, dan lagi pekakas-pekakas itoe toeh moesti djoega dibikin bersih.

Menoeantoe ahli pekakas bikin ijs ada perloe sekali tiap taon vriesbak, verdampcr, leidingstelsel dan cel-cel ijs moesti dibikin bersih, diseke, di kasih minjak dan ditjat, pakerdjaja' mana paling sedikitnja aken mengambil tempo 14 hari lamannja, dan kaloe seperti sekarang gemeente tida mempoenjai reserve pekakas pembikinan ijs lagi tentoealah ia nanti bikin Vr. Ijsfabrieken dan ia poenja langganan-langganan djadi korban, dan Vr. Ijsfabrieken djoega bisa madjoeken permintaan penggantian karoejian.

Dari itoe sabelonja terdjadi perkara yang dikoeatirken sebagai di atas, B. en W. sekarang voorstel pada gemeenteraad soepaja kasih perkenan boeat sediakan oeang banjaknja f 7.500 aken dipake beli satoe reserve-vriesbak, compressor dan electromotor bersama ongkos-ongkos pasangnja yang sama sekali bakal meminta djoembla f 75.000 terseboet.

Voorstel dari B. en W. ini aken dibitjaraken dalem sidang Gemeenteraad j. a. d.

## Ditoebroek sampe antjoer.

Semalem sekira djam 10.45 di Karrenweg di sebelah atasnja houthstapelplaats Ban Tik telah terdjadi toebroekan antara satoe auto yang sampe sekarang tida ketoean nommernja dan satoe

deelman, hingga itoe deelman djadi antjoer sama sekali. Sasoedahnja terdjadi itoe toebroekan itoe auto dikaboerken dengan kentjeng. Baek djoega tida terdjadi katjilakaa' an manoesia. Politie sekarang masih bikin pengoeotan.

## Kemasoekan pentjoeri.

Satoe soedagar tinggal di N. Hollandstraat mengadoe pada politie yang ia poenja roemah soedah kemasoekan Pak Bloerent, dan itoe bitjokok dari kamarnja ia poenja soedara prampoeran soedah bisa gasak satoe peti oeang, terisi bebrapa barang perhiasan seharga f 285.

Djoega roemahnja satoe pendoeoek di Perbalan-Poerwoonda soedah digangsir maling, dari mana itoe pendjahat bisa gondol roepa-roepa barang pakean seharga f 86.

## Consulaat Siam dihapusken.

Satoe kawat Aneta dari Den Haag mengabarkan, bahoea Consulaat Siam di Semarang di hapoesken. Jang djadi Consul Siam di ini kota ada toean J. D. Ewing dari firma Pitcairn Syme and Co.

## Pesta berpisah.

Berhoebong dengan bakal brangkatnja toean A. Hombrink, voorzitter dari Handelsvereeniging di Semarang, perkoempoelan dagang terseboet nanti hari Saptoe tanggal 15 November aken adaken satoe pesta makan malam.

## Betrouwbaarheidsrit J. M. C.

Seperti biasa diadaken saban taon, poen di ini taon J. M. C. adaken betrouwbaarheidsrit (perlombahan adoe kepandaian stuur auto atawa motorfiets), perlombahan mana aken diadaken nanti tanggal 30 November j. a. d. boeat automobielen dan motorrijvelen boeat mereboet Blom en Van der Aa-wisselbeker dan J. M. C. -beker. Djalan-djalanannja yang aken diliwatni masih di pegang resia, dan yang bisa dikabarkem, adalah pembalap2 aken brangkat di tengah malam dari tanggal 29/30 November di Semarang dari salah satoe hotel di tempat pegoenoengan di Djawa Tengah dan meletakken perdjalanannja djoehnja 261 kilometer.

Dari tanggal 3 sampe 15 November orang-orang yang aken ambil bagian dalem itoe perlombaan boleh kasih taoe kaingiaannja dalem hoofdkantoornja J. M. C.

## Toean The Sin Tjo djadi Major?

Kita denger kabar, roepanja sekarang soedah boleh dipastiken, yang toean The Sin Tjo aken di angkat djadi Major Tionghoa boeat Semarang.

Kaloe nanti disini betoel diadaken satoe major Tionghoa, berbareng dengan itoe aken diadaken djoega kapitein atawa luitenant, tapi kabarnja pemilihan kapitein atawa luitenant ini aken dilakoeken sendiri oleh major, soepaja dengan begitoe antara major dan kapitein atawa luitenant ada sama-sama kerdjja (samenwerking).

Seperti orang taoe, toean The Sin Tjo ada anaknja slmarhoem toean The Pik To, yang djoega mendjabar pangkat luitenant Tionghoa, hingga kaloe orang yang aken diangkat djadi „kepala bangsa“ disini diastiken ada toeroenan dari officier, toean The djoega menjoekopin itoe perminta'an.

## Pilihan Kepala Kampoenng Gendong.

Antara setengah boelan sampe sekarang Kepala Kampoenng di Gendong telah meninggal doenia. Atas itoe peninggalan pangkat, boeat siapa orang yang haroes menerima itoe warisan, pada antara satoe minggu sampe sekarang dalem kampoenng Karangtempel, di roemahnja toean R. Soeboeh, telah di adakan pilihan antara siapa yang aken di berinja hak trima itoe warisan pangkat kepala kampoenng. Djagoenja semoea doea poe loeh. Sesoedahnja pilihan menjadi rampoenng, ternjata bahwa boem boeng yang banjak isinja biting banjalang boemboengnja Tjarik dari itoe kampoenng bernama Kartokaridin sebab ternjata ia poenja boemboeng terdapat 41 biting, sedeng candidat yang lain-lain koerang dari sekian. Tentoe sadja dengan adanya itoe kemenangan itoe Tjarik perasaannja menjadi Loerah soedah terbjang di hari itoe djoega, aken tetapi Assistent Wedono bilang bahwa lain hari aken di adakanpilihan poela Dan



di tentukan siapa yang terangkut jaitoe bagi siapa yang sedikitnya mendapat biring 48 batang.

Begitoe lah hari Rebo sore kemaren, itoe pemilihan telah di langoengken poela, dan sesoedahnja rampoeng ternjata yang Tjirik terseboet di atas ada di tjinta oleh publik hingga boemboengnja kombali bisa mendapat biring 43 batang. Akan tetapi sebab itoe djoembla belon sampe pada wates jang telah ditetepken (48 biring, maka itoe pemilihan akan di oelangi lagi nanti hari Rebo sore j a.n.d.

Bagimana nanti djadnja kita beloe taoe, begitoe N. foelis pada kita.

—o—

## Dagang.

### KABAR DAGANG.

Oleh kita poenja Speciaal Pembantoe.  
Semarang, 30 Oct.

Goela. Keada'an pasar goela masih sepi dan belon ada kedengeran ada kedjadian djoewal beli, baekpoen sama VJP dan maoepoen pasar dari tangan ka-doea.

Harganja SHS sedia Semarang, ditawarken f 9, dan diminta f 8.90, dan HS ditawarken f 8, dan diminta f 7.90.

Noteering dari New York ini pagi ada oendjoek lebih rendah dari 6, 3, sampe 2 punten. Sedeng Londen sendiri ada toeroen dari 1 1/2 d sampe 1 3/4 d.

Beras. Lantaran kepastian jang beras Japan dikirim ka tanah Djawa dan Sumatra boeat didjoewal, soedah tetep, maka pasar beras harganja djadi gojang. Pada tanggal 18 Oct. dari Kobe soedah berangkat kapal Tjipondok dan moeat beras Japan kira kira 7000 ton, dan pertama kali, itoe kapal, napti bongkar di Makassar, dan kamoedian Batavia dan laen-laen tempat dan djoewal itoe beras menoeroet harga pasar.

Menir Al Speciaal moeatan Oct. soedah didjoewal sama Soerabaja 100 ton dengan harga f 5.40. Beras Cocong dari Saigon, masih ada ada orang tawar f 6.30 boeat cif Nov. Tapi belon dapat kabar, apa ini penawaran dikasih atawa ditolak.

Rangoon poen belon kasi tjatetan harga baroe. Bras Pecto sedia, soedah didjoewal dengan harga f 7.20, boeat jang baik. Bras Pehtjiam trima goedang Semarang, poen soedah dibriken dengan harga f 7.10, boeat etjeran. Lain-lain matjem bras harganja masi sama dan keliatan orang masi maoe toenggoe.

Kedele. Noteering dari Dairen ampir tida ganti. Moeatan Jan, dan Febr. soedah kedjadian dengan harga f 4.95. Sedeng moeatan Nov. soedah pindah tngan f 4.94.

Harganja kedele Taylian sedia, f 7.10.

Koffie. Noteering dari New York ini pagi ada naik 10 punten. Keada'an pasar koffie masi sama dan belon berobah.

Palembang koffie. Boeat sedia, ada ditawarken dengan harga f 20,— dan diminta f 19.25.

Gaplek. Trima atas kreta Semarang soedah didjoewal dengan harga f 1.20. Ini harga, masi teroes ada perminta'an.

Tepoeng-gaplek. Pasar sepi dan harganja masi belon berobah.

Katjang-merah. Boeat sedia, trima atas kreta Semarang soeda didjoewal dengan harga f 3.65.

Katjang-idjo. Kwaliteit dari Bima (samsik) jang baroe dan baek soedah kedjadian f 6.10. boeat par-ij-partij ketjil

Djagoeng. Trima atas kreta Semarang, soedah didjoewal dengan harga f 2.40.

Tjengkeh. Sedia soedah didjoewal dengan harga f 83, boeat kwaliteit Sumatra

Mritja poetih. Sedia, partij partij ketjil soedah dibriken dengan harga f 55.

Kapoek. Pasarnja koewat, Contract B. (Amerika) f 31, dan Contract C. (Australia) f 29, sampe Dec. Ini harga, toko Export maoe beli.

Lombok. Harganja ampir belon berobah. Boeat sedia, ada diminta f 18.25.

Minjak klapa. Harganja belon berobah dan masih tinggal tetep.

—o—

## Kawat.

### ROEPA—ROEPA.

Keada'an di Tiongkok

Menoeroet kawat dalem s.s.k. Tionghoa, roepanja pamerintah Centraal sekarang tida maoe kasih hati sama Yen Hsi Shan dan Feng Yu Hsiang poenja maen komedi, boeat menangken tempo, ini bisa diboktikan sama banjak circular jang di salebarken di Taiyuan, sarangnja kamoer Oetara, boeat kasih taoe pada Yen dan Feng, kaloe dalem tempo doea minggoe marika belon djoega kaloe ar negri, pasoean pamerintah aken laekoeken penjerangan dengan bom dari pesawat terbang marika berdoea.

Feng Yu Hsiang sendiri sekarang berada di satoe tempat antara Yuncheng dan Chinchengsien. Menoeroet wartanja satoe persagentschap Rio de Janeiro soedah djadi tempat pertempoeran heibat, dimana bebrapa djiwa manoesia soedah melajang, koetika

Feng Yu Hsiang soedah angkat Sun Liang Cheng boeat gantiken Lu Chung Lin, dan Sun dibriken kakoeasaan kepalaken tentara Kuomintang jang berada di tepi Oetara dari soengei Koening (Huangho). Lu Chung Lin sendiri sekarang berada di Tientsin lantaran ia tda moefakat sama sikepnja Chang Hsueh Liang boeat reorganiseer pasoean Kuomintang di tepi Oetara dari Huangho dalem bebrapa brigade dan hapoesken semoea divisie.

Yen Hsi Shan kabarnja soeda titahkan ia poenja balatentara boeat bikin pendjaga'an di soengei Huangho perloenja boeat tjegah masoeknja tentara Shensi (Feng Yu Hsiang) ka Shansi. Djoega perhoebongan kawat antara Shansi dan Shensi soeda dipoetoeken.

Dr. Wang Ching Wei kirim ia poenja kawan Quo Tai Chi ka Mukden. Pada Chang Hsueh Liang ada diminta bantoean soepaja briken perliendoengan pada Wang aken tinggalkan Tiongkok.

Pembrontakan di Formosa. Menoeroet kawat Aneta Reuter dalem s. s. k. Blanda, kabarkabar officiel jang paling blakang ada ditrima dari Formosa ada mewartaken, bahoea satoe rombongan dari bebrapa kamoer di Oedik pada hari Senen tanggal 27 ini boelan sakoenoengkoenoeng soedah serang gedong dari satoe sekolahan cendeh di Musha, sedengnja disana diadaken perlombahan atletiek.

Djoemblahnja orang jang mati belon ketoean, tapi ada dikoeatirken, banjak djiwa manoesia soedah melajang. Anem ratoes dari politie bersendjata soedah berangkat ka tempat di mana terdjadi itoe kariboetan.

soeda moelai dapat firasat koerang enak.

—„Kwee Liok Kie Hoedjin, kapan toch meninggalnja ia poenja soemai kamoer masi tinggal di sini?"

—„Astaga! ia mati? Kapan itoe?" Kwee Bok mendjerit kaget dalem kasedihannja.

—„Satoe minggoe berselang."

—„Sajang, satoe prempoeran toea jang begitoe berboedi," kata Kwee Bok sasoea ia ini poenja pikiran djadi tetep: „Ia dapat sakti apa, istriko?"

—„Ia mati mendadak tentoe itoe dari piansoei."

—„Ia memang betoel sekali seperti oemoemnja dibilang, bahoea, manoesia idoeep di doenia soelah-olah njalanja api lili dalem angin. Siapa boleh njana kaloe Kwee Liok Kie Hoedjin jang tadinja idoeep begitoe seger boeger,

Telegram-telegram speciaal jang ditrima di Osaka oleh soerat kabar Asahi mengabarkan, bahoea 390 orang Japan soeda mati di boenoer, antara siapa terdapat 20 anak prampoeran jang masi sekola. Tapi sabagitoe djaoe belon bisa didapetken kepastian dari kabenerannja itoe kabaran.

Pergolakan di India. Di Maydan soeda dibikin satoe demonstratie besar, jang berachir dengan terdjadnja pertempoeran antara orang-orang jang adaken demonstratie dan politie, hingga 250 orang kena loeka, antara siapa 155 orang loeka berat. Kariboetan itoe berdjalan 36 djam lamanja, dan 84 orang soeda di tangkep.

Setoriantarakan sendiri. Kabar-kabaran jang roewet ada ditrima di Europa dari Brazillie via New York, dalem mana mewartaken tentang terdjadnja pertengkaran heibat antara pemimpin-pemimpin kamoer pembontak di Brazillie jang bereboet pengaroeh.

Begitoe lah kolonel Tavora, panglima perang dari tentara kamoer pembontak di Oetara, kasih katerangan, ia sekali-kali, tida ada pikiran boeat akoehin provisioneele regeering di Rio de Janeiro, dan ia djoega tida akoehin dr. Vargas sebagai president.

Orang bilang, Tavora ada niatan aken diriken satoe pamerintahan sendiri di Brazillie Oetara dengan Bahia sebagai iboe kota.

Menoeroet wartanja satoe persagentschap Rio de Janeiro soedah djadi tempat pertempoeran heibat, dimana bebrapa djiwa manoesia soedah melajang, koetika

Marika ada bekal pistol-pistol otomatis dan pelor-pelor jang perloe dipake, lebih djaoeh ada bawa satoe bom jang di-boengkoes dalem kertas.

Koetika dibikin papreksaan ternjata itoe bom ada tjoekeop koeat boeat bikin terbang antero itoe gedong. Itoe bom terbi-bikin dari koelit boengkoesannja granaat 75 mm. terisi sama meliniet dan di-boengkoes poela dalem kaleng minjak tanah.

Communist Wijnkoop. Seperti soeda dikabarken Tweede Kamer aken kasi poetoesan tentang interpellatie jang diminta oleh communist Wijnkoop pada minister Ruys de Beerenbrouck dan minister Donner boeat melindoengken hak-haknja parlement, perminta'an mana soeda dimadjoeken dalem vergaderingnja Tweede Kamer, koetika communist Lou de Visser digebos kaloe ar. Dengan 70 melawan 3 soearta sekarang Tweede Kamer soeda tolak itoe interpellatie.

sabagian dari politie militair brontak, tapi pembontakan itoe soeda bisa ditindes kombali.

Satoe kabaran dari Sao Paulo bilang, bekas president dr. Prestter tida sebagi lebih doeloe ada dikabarken kaboe dengan pesawat terbang, tapi ia soedah angkat kaki semboeni dalem gedongnja consul-generaal Inggris.

Communist dibekoek. Di deketnja Eiffeltoren di Parijs soedah ditangkep doea orang jang ditjoerigaken.

Di kantoor politie marika mengakoe ada communisten bangsa Italiaan, jang dateng di Parijs perloenja boeat binasakan hoofdkwartiernja kamoer fascist di Parijs.

Marika ada bekal pistol-pistol otomatis dan pelor-pelor jang perloe dipake, lebih djaoeh ada bawa satoe bom jang di-boengkoes dalem kertas.

Koetika dibikin papreksaan ternjata itoe bom ada tjoekeop koeat boeat bikin terbang antero itoe gedong. Itoe bom terbi-bikin dari koelit boengkoesannja granaat 75 mm. terisi sama meliniet dan di-boengkoes poela dalem kaleng minjak tanah.

Communist Wijnkoop. Seperti soeda dikabarken Tweede Kamer aken kasi poetoesan tentang interpellatie jang diminta oleh communist Wijnkoop pada minister Ruys de Beerenbrouck dan minister Donner boeat melindoengken hak-haknja parlement, perminta'an mana soeda dimadjoeken dalem vergaderingnja Tweede Kamer, koetika communist Lou de Visser digebos kaloe ar. Dengan 70 melawan 3 soearta sekarang Tweede Kamer soeda tolak itoe interpellatie.

## BORNEO HOUTHANDEL

HADJI HASAN

v/h „BAKRIM"

Petekan 24, Telef. No. 2059, Semarang.

Sedia Bouwmaterialen (bekakas bikin roemah) tjoekeop: jaitoe Kajoe Wildhout roepa-roepa oekoeran, Ribben, Oesoek gilig, Kadjang dan Sirap dari Borneo, Gendeng dan Djobin merah dari Tegal, Batoemerah, djoega sedia Producten dari Borneo enz. harga welawan.

Memoedjiken dengan hormat  
De Eigenaar

H. HASAN

## MELKERIJ

Mevr. TAN PING SIEN

Kalikoping - Semarang.

Selaloe lever soesoe sapi jang seger dan toelen betoel.

Perminta'an lengganan hari biasa boleh telefoon No. 1015 dari djam 8 pagi sampe 5 sore, seliwatnja djam 5 sore dan hari Minggoe atawa hari raja boleh telefoon No. 1878.

## Tjoema Boeat Pembatja

# „NAN SING"

Bisa dapat: **30%** Korting

Kaloe beli boeke-boeke jang terseboet di bawah ini selama dalem boelan: **SEPTEMBER dan OCTOBER 1930.**

Harganja kasopanan Tionghoa	f 2.—
Beladjar bitjara Tionghoa, Hokkian dan Tjing Im, 2 boek.	3.—
Sara Specx, kedjadian betoel di Batavia	2.—
Peladjaran bahasa Soenda	2.50
Receipt Kamadjoean	1.—
Riwajatnja satoe bokser Tionghoa bergambar	3.—
Tabeat manoesia	1.—
Sam Bien Tjoe Gie, pake 8 gambar	1.50
Tjonto-tjoto rekest-rekest Hindia	5.—
Pengatahoean tentang Journalistiek	2.—
Boekoe pridatoe, pake 25 gambar	1.25
Ilmoe firsat, terhias banjak gambar	3.—
Poetri Halimoen Menggrrip	1.25
Beladjar dan bertapa	2.50
Petangan dadoe Yak Keng Sian Thian Ek So	5.—
Model soerat-soerat pertjintahan	1.50
Napsoe moedjidjad dalem pertjintahan	3.50
Ramalan kadoetan	1.—
Tong Thian Piet Hiau	10.—
Resianja orang hartawan	0.75
Sapasang Roes dari Pekalongan	2.—
Ilmoe Soenglap	3.—
Ilmoe pertjintahan	3.—
Pernikahan bangsa Tionghoa	2.50
Oei Hong Giok	1.50
Akal resia orang lelaki	1.—
Soedjanmo	1.—
Apa jang Nona-nona haroes taoe	2.—
Siapa pemboechnja	1.—

—> Kirim oeang doeloe, ongkos vrij. <—

Menoenggoe aengen hormat,

Boekhandel „Kamadjoean"

Ambengan 126, — Semarang.



## Sigaretten-Thee-Sigarillos- & Stroetjes

Fabriek

Oe Eng Lo-Garoet

AWAS.

Soedah banjak tersiar jang tiroean, dari saja poenja Thee Wangi Merk „Mekkah dan Melaka" harep pembeli preksa dan perhatiken minta jang toelen Merk Oe Eng Lo Garoet, jang telah terkenal dan terpoedji antero tempat.

Oe Eng Lo

Handels-Firma „Massin"

GAROET.

## FEUILLETON

### Satoe istri jang setia.

19.

—„Kwee Hoedjin ampir sadja mendjerit, bahna girangnja dari berdoeteng jang terdjadi sama berdirinja doea anak jang tjakep di hadepanja."

—„Bagimana, istriko pikir?" Kata Kwee Bok dengan soera njaring: „Tidakah ini ada satoe kamentoengan jang kita dapat nampak zonder doeloe bisa didoeaga?"

—„Betoel, soeamikoe," djawab sang istri dengan tida koerang njaringnja dari tadi soeaminja bisa berkata: „malah bisa djoega ia-

orang djadi satoe hiboeran."

—„Hiboeran, istriko?" kata begini Kwee Bok mendadak dapat kaget sedikit: „Apa satoe hiboeran kamoer tida pernah dapat selama akoe pergi jang blakang?"

—„Tida semoentanja tempo, tapi sebagian di ini samentara hari akoe perloe dapat itoe."

—„Hal apa, istriko, tida bilang?"

—„Kita poenja penoeloeng, jang paling blakang djoega djadi akoe poenja sobat baek dengan selama bisa djadi kita poenja pergoaelan jang menggoembarakan, siapa telah menoetoe mata di satoe minggoe."

—„Siapa kamoer maksoeken, istriko?" menanja Kwee Bok dengan moeloeot mengangah agaknja ingin soepaja lantas bisa dapat kabar betoel kaloe tida memang itoe ia

soeda moelai dapat firasat koerang enak.

—„Kwee Liok Kie Hoedjin, kapan toch meninggalnja ia poenja soemai kamoer masi tinggal di sini?"

—„Astaga! ia mati? Kapan itoe?" Kwee Bok mendjerit kaget dalem kasedihannja.

—„Satoe minggoe berselang."

—„Sajang, satoe prempoeran toea jang begitoe berboedi," kata Kwee Bok sasoea ia ini poenja pikiran djadi tetep: „Ia dapat sakti apa, istriko?"

—„Ia mati mendadak tentoe itoe dari piansoei."

—„Ia memang betoel sekali seperti oemoemnja dibilang, bahoea, manoesia idoeep di doenia soelah-olah njalanja api lili dalem angin. Siapa boleh njana kaloe Kwee Liok Kie Hoedjin jang tadinja idoeep begitoe seger boeger,

siga tida selang djaoeh hari la-loe menjoesoel soeaminja di tempat baka.

Sasoeda Kwee Bok diam sakoe-tika lamanja dengan kedoea'an jang menindih laloe ia bitjara.

—„Kamoer tentoe banjak bekerdja boeat marika, istriko?"

—„Tentoe."

—„Itoelah akoe girang sekali kaloe soeda soeka berboeat begitoe sekalian boeat mewakilken akoe jang pernah trima ia poenja boedi."

—„Sembajang Tilingnja belon abis dibikin oleh familienja jang pating deket, satoe kehwe boeat sabentar tempo kita pergi sem-bajang."

Kasedian dan kameneselan tentang hal diatas mengantiken tempat boeat kagoembara'an dari marika sagolongan familie poenja pertemoean.

XVII

Boelan October tanggal 10 ta-hoen Masehi 1911 telah pertama petjah revolutie di Boethiang di bawah pimpinannja Lee Gwan Hong dari pembontakan laen jang terdjadi lebi pertama ini kali lebi berhasil boeat roeboekhen pamerintahan Monarchy dari bangsa Boan.

Sedari pengandjoer sampe berkerdja tetap selakoe djoeroe kabar dari kamoer revolutionnair, Gwie Pin Kong telah ikoet ka medan perang oentoek soerat kabar Bin Sing Po jang ongkosin perdjalanannja.

Tapi soenggoe sajang ini Patriotische-journalist sabelon berontoeng bisa sampeken maksoednja telah keboeroe binasa njasarnja peloeoeh di medan

(Aken disamboeng).



**FEUILLETON**

**R. A. SRIWOELAN**

**Drama di Vorstenlanden.**

Di larang orang mengoetip ketjoeli dengan idinnja si pengarang.

Oleh **RAWAN.**

62

Dalem seboeah roemah ketjil tetapi teraroer dengan rapi di kampoeng Soerjomataraman, menampaklah doea orang gadis jang soedah berpakaian jang serba modern, doedoek di atas koersi jang menghadepi media, seolah-olah ada jang di nantikan datang di sitoe.

Jang seorang membatja soerat kabar, dan jang laen lagi sedang hiboek menoeelis. Tida lama antaranja maka masoeklah seorang padvinder dengan membawa soerat, dan soerat mana laloe di kasihkan pada seorang gadis jang sedang asik menoeelis itoe. Ia laloe meletakan penanja dan laloe memboeka itoe soerat boeat di batjanja.

Siapakah jang membawa soerat ini? „tanja saorang nonah itoe dengan sedikit terperandjat. „Seorang pemoeda, dan sekarang dia menoenngoe di djalan menantikan balasan nonah.

„Tjoba panggillah sebentar! „Tabe nonah! „kata pemoeda itoe dengan hormatnja.

„Tabe toean! saet nonah itoe sambil berobah merah moekanja, tanda kedatangan orang moeda itoe telah mengedjoekkan hatinja.

„Djika tida salah sebagai doeloe saja soedah kenal sama toean, siapakah nama toean? begitoelah tanja gadis itoe sambil mengamat-amati romannja tetamoe itoe, tetapi tida lama laloe menoenngoe moekanja.

„Djika tida salah memang be-toellah kata nona itoe, sebab doeloe kita soedah pernah berkenal-kenalan di dalam peralatan sekolah Kweekschool di Djatis sini, Adapoen nama saja Marsidi. Boekankah nona ternama. . . . .

Sampai di sitoe Marsidi laloe teringat bahwa gadis itoe sekarang boekan bernama sebagai jang akan di katakan, maka perkataan itoe laloe dibrentikan sekian sadja. Tetapi koetika itoe soemangatnja ampir terbang.

„O, ja, nama saja Satirah! toean. Tetapi heranlah kita jang sekarang toean ada mendjabat sebagai persman, sedang djika tida salah doeloe toean telah mendjabat sebagai Goeroe Gouvernement di Semarang.

„Ja, ma'afkanlah nona, perkara pertanjaan nona jang sepenting itoe beloemlah kita djawab sa-tjoekoepnja, nantilah djika soedah tjoekep kapentingan saja jang terpenting, jaitoe minta soerat oeleman soepaja nanti saja bisa ambil verslagnja kongres jang terpenting itoe, karna kongres jang beloem pernah diadakan dalam doenia journalistiek ada soeatoe kapentingan boeat memoeat bagi mana keada'annja.

„Ma'afkanlah toean, kita terpaksa tida bisa meloeloeskan perminta'an toean itoe, karna boeat kongres bagi ini malam tida mengoelemi pers. Begitoelah djawab seorang nona jang laen dengan meletakan soerat kabar jang di pegangnja.

„Memang sebab itoelah maka kita dateng disini mohon soerat oelem soepaja kita dapat masoek di dalam kongres itoe. Sebab djika itoe kongres tida akan menolak kedatangannja seorang pers oen-toek mengambil verslag, boeat memboeka itoe pintoe masoek ka dalam vergadering tjoekeleplah kita menoenngoe perskaart kita sadja. Dan sekarang kita maoe bertanja, apakah sebabnja kongres tida akan menerima kedatangannja pers jang sabenarnja bergoena besar bagi kapentingannja soeatoe pergerakan jang mengharap per-koempolan itoe akan menjtari pengaroeh didalam pergoelolan oemoem?

Aken disamboeng.



Haroem baenja enak rasanja toean isep ini sigaret tentoe eneng

Rokok kretek **RAMONA** mem-poenjai rasa jang **SPECIAL**, djaoeh lebih aloes dari lain-lain merk.

**Toko S. D. L. Ambarawa**

Baroe trima roepa-roepa Renda, stroki, lenen, Shanghai, renda koetang, renda band-kotang, dari jang aloes sampeknja kasar, dan d ri tjioet sampek jang lebar, matjem-matjem bedak jang soeda terkenal merknja minjak wangi roepa-roepa, saboen wangi, gosok gigi, tas njonjah roepa-roepa, sapoetangan, koetang renda, kaos kaki, kaos tangan, saboek (band), benang boeat borduur, benang D M C, wol, dasi-dasi pandjang-en pendek, kraag, kemedja roepa-roepa modelnja Sgal, (santier) pakean boeat anak, topi-topi, mainan anak-anak warna-warna, handoek-handoek, satoe perkoempolan roepa-roepa, kantjing-kantjing, kalek-ada kaperloean-boeat penganten ada sedia roepa-roepa stelan tempat roko, tempat bedak, stellan bedak minjak wangi saboen dan lain-lainnja barang soesah di seboetken satoe persatoe.

Eigenaar

**Tan Tik Tjhiang**

Kaloe koendjoengi kota Semarang mengineplah di :

**„CENTRAAL HOTEL”**

Dr. DJAWASTRAAT 12, — SEMARANG.

Sesoeatoe hotel jang soedah terkenal, sebab soedah berdiri lebih dari 10 taioen.

Tarletak di tengah-tengah kota deket station-station S. C. S. N. I. S. djoeaga S. J. S. rawatan menjenehngken hawa njaman tempat bersih. Tarif kamar melawan.

Menoenggoe dengan hormat

**M. Martopratiknjo**

Eigenaar.

**Firma A. GAOS**  
Pasar Djohar—Semarang

Sedia roepa-roepa barang sampe tjoekep.

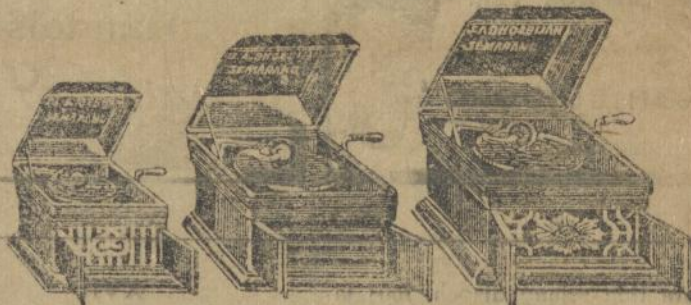
Plaat lagoe dari film bitjara, snaar-viool, mandolien, gitar Horloge dari mas, perak, nekel boeat toean dan njonjah. Gramophon bermatjem-matjem model tasch dan pake tjorong Loatjeng Gong dan boenji prapatan. Perhiasan dari mas 22 krt. peniti, toesoek-konde, kaloeng dan lain-lainnja, Rante horlogi dari mas, double, perak, perak bakar dan nekel, Katja mata boeat djalan of toelis. Wekkers besar, dan ketjil dan lain-lainnja barang beratoes matjem jang soesah diseboetken.

Datenglah toean-toean boleh menjaksiken. Loear kota boleh minta prijscourant bergambar dikirim dengan gratis.

Menoenggoe kedatengannja toean2 dengan hormat!

**Mintalah prijscourant bergambar di kirim gratis.**

Persedia'an jang kliwat dari tjoekep, dari segala roepa bekkas FITS en GRAMOPHOON dan lain-lain, apa lagi dari perkara PLAAT-GRAMOPHOON sedia beriboe-riboe Lagoe di ini Doenia, dan segala bangsa, boeat mengiboerken hati jang goendah goelana pada sekalian Toean-toean dan Njonjah-njonjah, apa lagi persedia'an GRAMOPHOON ketjil dan besar, pake dan zonder tjorong, dan ada djoeaga jang lemari roepa-roepa model banjak sekali matjemnja, apa lagi saia harep pada Toean-toean, bawalah Toean-toean poenja karesakan seperti GRAMOPHOON dan FIETS, sedia onderde-lennja keliwat dari tjoekep. Apa lagi kalau poenja keroesakan LONTJENG ketjil dan besar, atawa HORLOGE roepa-roepa merk ketjil besar zak en tangan, saia ker-djaken sampe djadi koembali seperti baroe, dan saia tangoeng sampe baik, apa lagi baroe sadja saia trima satoe PARTY GRAMOPHOON zonder tjorong, seperti gambar di bawah ini:



Gramophon zonder tjorong No. 1 oekoeran pandjang lebar en tinggi:

No. 5	43 x 43 x 32.	2 veer	harga f 50.—
„ 6	43 x 43 x 32.	2 „	„ 55.—
„ 7	43 x 43 x 32.	2 „	„ 60.—
„ 10	43 x 42 x 32.	2 „	„ 65.—
„ 11	55 x 50 x 39.	2 „	„ 75.—
„ 12	55 x 50 x 39.	3 „	„ 95.—

Sedia 3 roepa kleur, Koenig, Sawoo, Bruin.

Ini harga lain ongkos kirim.

Memoedjiken dengan hormat,

Rijwiel, Gramophon, Platenhandel en Reparatie Atelier

**S. A. DHOEBIJAN**

20 Pandean 29. — Semarang. — Telf. No. 1370.

**TAN KAH KEE & Co.**

PEKODJAN 67 SEMARANG.



罐頭梨黃

**Preserved - Pineapples**

(Ananas dalem blik).

1 Peti isi 48 blik à 1½ pond

Harga . . . . f 11,—

per dozijn . . . . f 3,—

per blik . . . . f 0,30